

## Protokoll der Generalversammlung 2019 Procès-verbal de l'Assemblée générale 2019

Biel/Bienne, 19.06. 2019

### **Mitglieder des Vorstandes: Les membres du comité:**

Anwesend: - Yves Baumann  
Présent: - Alessandra Ferrari  
- Florence Mani  
- Barbara Stettler  
- Lukas Bögli

Entschuldigt: - Isabel Strehle  
Excusés: - Pat Tanner  
- Yannick Roschi  
- Sven Harttig

### **Entschuldigte Vereinsmitglieder / Membres excusés :**

Cosmas Ruppel, Thomas Frutschi, Gabrielle Kalt

### **1. Protokoll der GV 2018 / Procès-verbal de la AG 2018**

Das Protokoll der Generalversammlung vom 26. Juni 2018 wurde auf der Homepage des Architekturforums publiziert. Das Protokoll wird genehmigt und verdankt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 26 juin 2018 a été publié sur le site Internet du Forum de l'architecture. Le procès-verbal est approuvé et remercié.

### **2. Jahresbericht 2018/2019 / Rapport annuel 2018/2019**

Die Vortragsreihe 2019 war ein voller Erfolg. Es konnten neue Sponsoren zur Unterstützung gewonnen werden. Die folgenden Vorträge haben stattgefunden:

Le cycle de conférences 2019 a été un grand succès. L'acquisition de nouveaux sponsors est envisagée et souhaitée. Les conférences suivantes ont eu lieu :

-Kjellander Sjöberg, SWE  
-Brenac & Gonzalez, FR  
-JJW Arkitekter, DNK  
-Bergmeisterwolf, I  
-Esch Sintzel, CH

Leporello Vortragszyklus: Wie in den Jahren zuvor wurde das Leporello für die Vortragsreihe in Zusammenarbeit mit der Schule für Gestaltung ausgearbeitet. Das Leporello wird jeweils aus den Vorschlägen der Studenten der Grafikfachklasse ausgewählt.

Média du Cycle de conférences : comme les années précédentes, le leporello de la série de conférences a été développé en coopération avec l'école d'Arts Visuels. Le concept graphique du leporello est sélectionné parmi les propositions des élèves des classes de graphisme.

Film über Alain G. Tschumi: Nach der GV wurde der Film des BSA über Alain G. Tschumi „Construire pour un monde meilleur“ gezeigt. Im Anschluss folgte ein Gespräch zwischen Alain Tschumi, Oliver Martin und Andrzej Rulka statt.

Film sur Alain G. Tschumi : Après l'AG, le film de la BSA sur Alain G. Tschumi "Construire pour un monde meilleur" a été présenté. Cette présentation a été suivie d'une discussion entre Alain Tschumi, Oliver Martin et Andrzej Rulka.

### **3. Buchhaltung / Comptabilité**

Alessandra Külling-Ferrari erläutert die Rechnung des Vereinsjahres 2018/2019.

Der Revisorenbericht wurde schriftlich eingereicht und vorgelesen.

Die amtierenden Revisoren sind Nina Harttig, Cosmas Ruppel und Patrick Jäggi als Ersatz.

Die statuarischen und gesetzlichen Vorschriften wurden eingehalten.

Der Revisorenbericht beantragt die Genehmigung der Rechnung.

Das Vereinsvermögen beträgt am Stichtag (31. Mai) CHF 46'6003.27 mit einem Vermögenszuwachs von CHF 12'737.10.

Die Rechnung wird von der GV genehmigt.

Alessandra Külling-Ferrari présente les comptes pour l'année associative 2018/2019.

Le rapport de révision a été soumis par écrit et lu.

Les réviseurs sont Nina Harttig, Cosmas Ruppel et Patrick Jäggi en tant que remplaçants.

Les réglementations légales et statutaires ont été respectées.

Le rapport des réviseurs est soumis pour approbation des comptes.

En fin d'exercice comptable (au 31 mai), le capital de l'association s'élevait à CHF 46 6003,27 avec une augmentation de capital de CHF 12 737,10.

Les comptes sont approuvés par l'Assemblée générale.

### **4. Wahlen / Élections**

Lukas Bögli und Pat Tanner treten von Ihrer Mitwirkung im Vorstand zurück. Ihr enormes und wertvolles Engagement wird verdankt.

Lukas Bögli et Pat Tanner quittent le comité du Forum, qui reconnaît leur énorme et précieux engagement. Ils sont grandement remerciés.

Neu werden Nadège Theubet und Alex Ramseier in den Vorstand gewählt.

Nouvellement élus au sein du comité : Nadège Theubet et Alex Ramseier

Mitglieder wiedergewählt : Alessandra Külling-Ferrari, Florence Mani, Isabel Strehle, Barbara Stettler, Sven Harttig, Yannick Roschi und Yves Baumann.

Membres réélus : Alessandra Külling-Ferrari, Florence Mani, Isabel Strehle, Barbara Stettler, Sven Harttig, Yannick Roschi et Yves Baumann.

Barbara Stettler kündigt ihren Rücktritt auf für das Ende des neuen Vereinsjahres an. Das Engagement im Vorstand von European Schweiz nimmt in absehbarer Zeit viel Engagement in Anspruch.

Barbara Stettler annonce son retrait du comité pour la fin de la nouvelle année associative. L'engagement au sein du conseil d'administration d'European Suisse nécessitera beaucoup d'engagement dans un avenir prévisible.

### **5. Aktivitäten 2019/2020 / Activités 2019/2020**

Ein neuer Vortragszyklus 2020 soll im Frühjahr stattfinden, 5 Büros werden eingeladen.

Un nouveau cycle de conférences lieu au printemps 2020, 5 bureaux seront invités.

### **6. Budget 2019/2020**

Alessandra Külling-Ferrari stellt das Budget für das neue Vereinsjahr vor. Es sind ein Aufwand von CHF 46'000.- und ein Ertrag von CHF 51'050.- vorgesehen.

Die Jahresbeiträge bleiben unverändert.

Das Budget wird ohne Gegenstimme genehmigt.

Alessandra Külling-Ferrari présente le budget pour la nouvelle année associative.  
Les sommes prévues s'élèvent à CHF 46'000 pour les dépenses et 51'050 CHF pour les recettes.  
Les contributions annuelles restent inchangées.  
Le budget est approuvé par tous les participants.

## **7. Wahl der Revisoren / Élection des réviseurs**

Cosmas Ruppel tritt als Revisor zurück und hat dies dem Vorstand schriftlich mitgeteilt.  
Neben der Bestätigung von Nina Harttig als Revisorin und Patrick Jäggi als Ersatzrevisor wird Christina Nicoli als zweite Revisorin gewählt.  
Den Revisoren wird für Ihren Einsatz herzlich gedankt.

Cosmas Ruppel démissionne de son poste de réviseur, il a informé le comité par écrit.  
Outre la confirmation de Nina Harttig comme réviseur et de Patrick Jäggi comme réviseur suppléant, Christina Nicoli a été élue comme deuxième réviseur des comptes.  
Les réviseurs sont remerciés pour leur engagement.

Für das Protokoll / Pour le procès-verbal: Barbara Stettler